

Sprachland – Förderung von Mehrsprachigkeit durch Linguistic Landscape

Sprachland – Promoting Multilingualism through Linguistic Landscape

Die Zwiebel

Es gibt auch eine Geschichte von der Zwiebel. Ich bin sicher, dass es sie gibt. Schon seit langem hätte ich sie gerne erzählt. Ich habe tatsächlich die Geschichte von der Zwiebel schon oft zu erzählen begonnen. Aber jedes Mal, wenn ich die Geschichte von der Zwiebel zu erzählen beginne und so anfangen: «Es war einmal eine Zwiebel, eine schöne, runde Zwiebel mit roter, glänzender Haut, innen drin mit weissen, festen, saftigen Zwiebelschichten...», dann beginnen meine Augen zu brennen und mir kommen die Tränen und ich kann nicht weiter erzählen. Die Geschichte geht mir nicht über die Lippen. – Bitte versuche es du.

Die kleine Geschichte geht nun von Erzähler zu Erzählerin auf Deutsch und in vielen Sprachen.

Quelle: Huwyler, M. (2010). *Was ist – ist was. Geschichten, Gedichte, Szenen. Deutsch und Übersetzungen in sieben Sprachen*. Orell Füssli.

Russisch

Луковица

Есть одна история о луковиче. Я уверена, что она есть. Я бы уже давно ее рассказала. На самом деле я уже часто начинала рассказывать историю о луковиче. Но каждый раз, когда я начинаю рассказывать историю о луковиче и начинаю так: « Однажды была луковича, красивая и круглая луковича, с красной блестящей шелухой, а внутри с белыми, твёрдыми и сочными слоями ...», мои глаза начинают щипать, я плачу и не могу рассказывать дальше. Рассказывать историю не получается. - Пожалуйста, попробуй ты.

19.05.2021